

Job

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-和回答 约伯 -和说
[H0559](#) [H0347](#)

约伯回答说：

אֲמֵנָם יָדַעְתִּי כִּי-כֵן וּמַה-יֵצְדֵק אָנוּשׁ עִם-אֱלֹהִים: 2
确实 我知道 因为 如此 -和怎样 -和人 与 神
[H3045](#) [H0551](#) [H4100](#) [H6663](#) [H0582](#) [H0410](#)

我真知道是这样；但人在 神面前怎能成为义呢？

אִם-יִחַפֵּץ לְרִיב עִמּוֹ לֹא-יַעֲנֵנִי אַחַת מִיָּד אֶלְפִי: 3
若 他想要 -争辩 与他 不 他回答他 一 从 千
[H3808](#) [H7378](#) [H3808](#) [H0505](#) [H0259](#)

若愿意与他争辩，千中之一也不能回答。

חֲכָמָם לֵבָב וְאִמְרָן כֹּחַ מִי-הַקָּשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: 4
智慧 心 -和强大 力 谁 刚硬 向他 -和他完全
[H2450](#) [H3824](#) [H0533](#) [H4310](#) [H7185](#) [H0413](#)

他心里有智慧，且大有能力。谁向 神刚硬而得亨通呢？

הַמַּעֲתִיק הַרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאַפּוֹ: 5
-那挪移的 山 -和不 它们知道 那 翻转它们 在怒气他的中
[H6275](#) [H2022](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2015](#) [H0639](#)

他发怒，把山翻倒挪移，山并不知觉。

הַמְרַיֵּז הָאָרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
-那震动的 地 -从地方它的 -和柱子它的 它们颤抖
[H7264](#) [H0776](#) [H4725](#) [H5982](#) [H6426](#)

他使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼。

הָאָמַר לְחַרֵּס וְלֹא יִזְרַח וַיִּבְעַר כּוֹכָבִים יִחַתֵּם: 7
-那说的 -对太阳 -和不 它升起 -和在周围 星 他封闭
[H0559](#) [H3808](#) [H2224](#) [H1157](#) [H3556](#) [H2856](#)

他吩咐日头不出来，就不出来，又封闭众星。

נִטָּה שָׁמַיִם לְבָדּוֹ וְרוּחָהּ עַל-בְּמֹתַי יָם: 8
展开 天 独自他的 -和踏上 在 高处 海
[H5186](#) [H8064](#) [H0905](#) [H1869](#) [H1116](#) [H3220](#)

他独自铺张苍天，步行在海浪之上。

עָשָׂה-כְּסִיל עֶשׂ כְּסִיל וְכִימָה וַיְחַדְרֵי תַמָּן: 9
做 大熊星 参星 -和昔星团 -和密室 南方
[H5906](#) [H3685](#) [H3598](#) [H2315](#) [H8486](#)

他造北斗、参星、昴星，并南方的密宫；

עֲשֵׂה גְדֹלוֹת עַד- אֵין חֲקָר וְנִפְלְאוֹת עַד- אֵין מִסְפָּר: 10
 做 大事 直到 没有 穷尽 -和奇事 直到 没有 数目
[H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H6381](#) [H2714](#) [H0369](#) [H5704](#)

他行大事，不可测度，行奇事，不可胜数。

הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיִּחַלֵּף וְלֹא- אֶבְיִן לוֹ: 11
 看 他经过 在我上 -和不 我看见 -和他渡过 -和不 我辨别 -对他
[H2005](#) [H3808](#) [H3808](#) [H2498](#) [H3808](#) [H0995](#)

他从我旁边经过，我却看不见；他在我面前行走，我倒不觉。

הֵן יִחַדֵּף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי- יֹאמֵר אֵלָיו מַה- תַּעֲשֶׂה: 12
 看 他夺取 谁 使他回转 谁 谁 说 向他 什么 你做
[H2005](#) [H2862](#) [H4310](#) [H7725](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#)

他夺取，谁能阻挡？谁敢问他：你做甚么？

אֱלֹהִים לֹא- יָשִׁיב אָפוֹ [תַּחַתוֹן] (תַּחַתָּיו) שָׁחָחוּ עֲזָרֵי קְהָב: 13
 神 不 他回转 怒气他的 在他下 在他下 弯曲了 帮助者 拉哈伯
[H0433](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H8478](#) [H8478](#) [H7817](#) [H5826](#) [H7293](#)

神必不收回他的怒气；扶助拉哈伯的，屈身在他以下。

אֵף אַף- כִּי- אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲרָה רְבִרְבִי עִמּוֹ: 14
 何况 因为 我 我回答他 我选择 我的话 与他
[H0637](#) [H0595](#) [H0977](#) [H1697](#)

既是这样，我怎敢回答他，怎敢选择言语与他辩论呢？

אֲשֶׁר אִם- צָדִיקָתִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן: 15
 那 若 我义了 不 我回答 对审判官我的 我恳求
[H6663](#) [H3808](#) [H8199](#)

我虽有义，也不回答他，只要向那审判我的恳求。

אִם- קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא- אֲאֵמִין כִּי- יִשְׁמָע קוֹלִי: 16
 若 我呼叫了 和他回答我 不 我信 因为 他听 声音我的
[H7121](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0238](#)

我若呼吁，他应允我；我仍不信我真听我的声音。

אֲשֶׁר- בְּשַׁעֲרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה פְּצָעֵי חַנָּם: 17
 那 在暴风 他压碎我 -和增多了 伤口我的 无缘无故
[H8183](#) [H7779](#) [H6482](#) [H2600](#)

他用暴风折断我，无故地加增我的损伤。

לֹא- יִתְּנֵי הַשֵּׁב רִוְחִי כִי- יִשְׂבַּעֵנִי מִמְרָרִים: 18
 不 他许我 回复 灵我的 因为 他使我充满 苦味
[H3808](#) [H5414](#) [H7725](#) [H7307](#) [H7646](#) [H4472](#)

我就是喘一口气，他都不容，倒使我满心苦恼。

אִם- לְכַח אֲמִיץ הִנֵּה וְאִם- לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִירֵנִי: 19
 若 为力量 强大 看哪 -和若 为审判 谁 召我
[H2009](#) [H0533](#) [H4941](#) [H4310](#) [H3259](#)

若论力量，他真有能力！若论审判，他说谁能将我传来呢？

אם־ 20
אֲדַרְךָ 我义了
פִּי 口我的
יִרְשִׁיעֵנִי 它定我罪
תָּם־ 完全
אֲנִי 我
וַיַּעֲקֹבֵנִי: -和它使我弯曲
H6140 H0589 H8535 H7561 H6310 H6663

我虽有义，自己的口要定我为有罪；我虽完全，我口必显我为弯曲。

תָּם־ 21
אֲנִי 我
לֹא־ 不
אֲדַע 我知道
נַפְשִׁי 魂我的
אֲמַאֵס 我厌弃
חַיִּי: 生命我的
H5315 H3045 H3808 H0589 H8535

我本完全，不顾自己；我厌恶我的性命。

אֶחָת־ 22
הִיא 它
עַל־ 在
כֵּן 如此
אָמַרְתִּי 我说了
תָּם 完全的
וְרָשָׁע־ 和恶的
הוּא 他
מִכְלָה: 灭绝
H3615 H1931 H7563 H8535 H0559 H1931 H0259

善恶无分，都是一样；所以我说，完全人和恶人，他都灭绝。

אם־ 23
שׁוֹט 鞭子
יָמִית 杀死
פְּתָאֵם 忽然
לְמִסָּת־ 对试炼
נִקְיִים 无辜的人
יִלְעָג: 他嘲笑
H3932 H6597 H4191 H7752

若忽然遭杀害之祸，他必戏笑无辜的人遇难。

אֶרֶץ 24
נִתְּנָה 被交给
בְּיַד־ 在手
רָשָׁע 恶人
פְּנֵי־ 面
שֹׁפְטֵיהָ 审判官它的
יִכְסֶה 他遮盖
אם־ 若
לֹא 不
אִפּוֹא 那么
מִי־ 谁
הוּא: 他
H1931 H4310 H0645 H3808 H3680 H8199 H6440 H7563 H3027 H5414 H0776

世界交在恶人手中；蒙蔽世界审判官的脸，若不是他，是谁呢？

וַיָּמִי 25
וַיָּמִי 和日我的
קָלוּ 快了
מִנִּי־ 从
רָץ 跑的人
בָּרְחוּ 它们逃了
לֹא־ 不
רָאוּ 它们看见
טוֹבָה: 好
H7200 H3808 H1272 H7323 H7043 H3117

我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。

חָלְפוּ 26
הֵלְפוּ 它们过了
עִם־ 与
אֲנִיֹת 船
אֲבָה 莆草
כְּנֹשָׁר־ 如同鹰
יָטוּשׁ 它俱冲
עַל־ 在
אֲכָל: 食物
H0400 H2907 H5404 H0016 H0591 H2498

我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。

אם־ 27
אָמַרְתִּי 我说
אֲשַׁכַּחַהּ 我忘记
שִׁחִי 抱怨我的
אֶעֱזָבָה 我放弃
פְּנֵי 脸我的
וְאֶבְלִינָה: -和我快活
H1082 H6440 H7879 H7911 H0559

我若说：我要忘记我的哀情，除去我的愁容，心中畅快；

יִנְרֵתִי 28
אֲנִי 我害怕了
כָּל־ 一切
עֲצַבְתִּי 悲伤我的
יָדַעְתִּי 我知道
כִּי־ 因为
לֹא 不
תִּנְקֵנִי: 你宣无罪我
H5352 H3808 H3045 H6094 H3605 H3025

我因愁苦而惧怕，知道你必不以我为无辜。

אֲנִי 29
אֲרִשָׁע 我有罪
לְמָה־ 为什么
זֶה 这
הַבֵּל 虚空
אֵינֶנִּי: 我劳苦
H3021 H1892 H2088 H4100 H7561 H0595

我必被你定为有罪，我何必徒然劳苦呢？

אם- 30
 התרחצתי [במו-] (במי-) שֶׁלֶג ַּוְהִזְפוֹתִי בָּבַר כָּפָי׃
 我洗了 水 雪 -和我洁净了 -在纯中 掌我的
 H7364 H1119 H4325 H7950 H2141 H1253 H3709

我若用雪水洗身，用硷洗净我的手，

אִזְּ בַּשָּׂחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתִעֲבוֹנִי שְׁלֹמוֹתַי׃
 那时 -在坑中 你浸没我 -和厌恶我 衣服我的
 H7845 H2881 H8581 H8008

你还要扔我在坑里，我的衣服都憎恶我。

כִּי- 32
 לא- איש כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָבוֹא וְיַחְדָּו בְּמִשְׁפָּט׃
 因为 不 人 像我 我回答他 我们来 一起 -在审判中
 H3808 H0376 H3644 H0935 H4941

他本不像我是人，使我可以回答他，又使我们可以同听审判。

לֹא יֵשׁ- 33
 בֵּינֵנוּ מוֹכֵיחַ יֵשֵׁת יָדוֹ עַל- שְׁנַיִנוּ׃
 不 有 -在我们中间 仲裁人 他放 手他的 在 我们两个
 H3863 H3426 H0996 H3198 H7896 H3027 H8147

我们中间没有听讼的人可以向我们两造按手。

יִסַּר מֵעָלַי שְׁבָטוֹ וְאָמְתוֹ אַל- תִּבְעַתְנִי׃
 移开 -从我上 杖他的 -和恐惧他的 不要 吓我
 H5493 H7626 H0367 H0408 H1204

愿他把杖离开我，不使惊惶威吓我。

אֲדַבְרָה וְלֹא אִירָאֵנוּ כִּי לֹא- 35
 我说 -和不 我惧怕他 因为 不 如此 我 与我
 H1696 H3808 H3372 H3808 H5978 H0595

我就说话，也不惧怕他，现在我却不是那样。